

# Yukpa Eêhoka



Los Yukpa del Territorio Ancestral Iroka



TERRITORIO  
Yukpa de Iroka



## **SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DEL CESAR**

**FRANCISCO OVALLE ANGARITA**  
Gobernador del Departamento del Cesar



## **SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DEL CESAR**

**JORGE ELIECER ARAUJO**  
Secretario de Educación Departamental

## **RESGUARDO INDÍGENA IROKA**

**ALFREDO PEÑA FRANCO**  
Gobernador del Cabildo Indígena de Iroka

**JAVIER CLAVIJO FRANCO**  
Jefe del Consejo de Protección Territorial y Justicia

**HERLINDA NIEVES**  
Asesora Jurídica

**WILSON LARGO**  
Lingüista – Rector Institución Educativa Tutache  
Diseño y diagramación

Título: Los yukpa del territorio ancestral de Iroka. Síntesis de los temas más importantes del pueblo Yukpa del Resguardo Iroka.

Serranía del Perijá, Cesar Colombia  
Iroka 2018 ©

# Yukpa Eêhoka

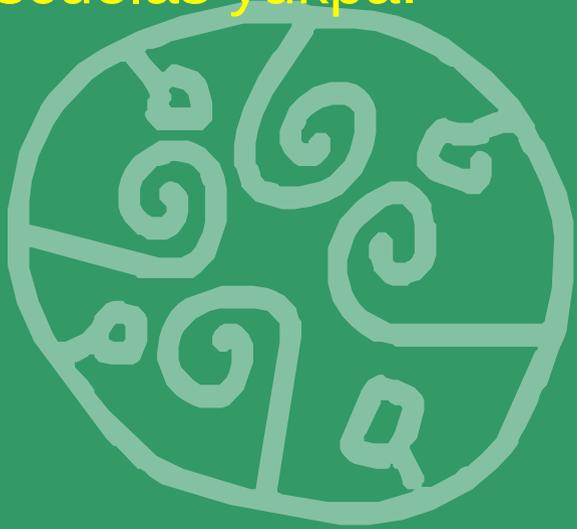


Los Yukpa del Territorio Ancestral Iroka



TERRITORIO  
Yukpa de Iroka

Los Yukpa son los últimos hablantes de la familia lingüística Caribe en Colombia que aun tienen viva su lengua. Esta presenta muchos desafíos en la actualidad para permanecer frente al castellano. Sin embargo es una lengua que hoy cuenta con una escritura, un gramática escrita y un proceso de formación bilingüe en las escuelas yukpa.



Owaya significa mundo, tierra o territorio, es uno de los conceptos más importantes para el Yukpa.

# Owaya

—Penat̄cho ok etunkano t̄t̄pa ot̄ya papsh wa tweshnako, Papsh twapa kantk atantocha, Kantk ma Papsh monsenotk nako, Papsh ōchak. Aw̄ setunkap yemo pa, ota t̄setk Papsh natanako, kchokyotk ymem̄chepe newutnank kak̄yo kach **owaya**.

Hace mucho tiempo pregunté a mi papá cómo era Papsh en el tiempo de Atantocha (el primer yukpa). Me decía que él nació del capullo de una araña y desde allá arriba el primer **territorio** él bajó.



“ El territorio fue tejido por la araña en el principio, y ese tejido debe ser reparado ”

# Yamna senko!

## Introducción

La historia del pueblo Yukpa es anterior a la historia de los habitantes que hoy ocupan gran parte del territorio ancestral de nuestro pueblo. Las costumbres, las creencias y maneras de decisión de nuestra gente preeminentes a las lógicas de occidente.

La ley de origen comunicada a todas nuestras generaciones, es la base de la comprensión de todo nuestro mundo y comportamiento, desde esta se desprenden los elementos fundamentales que constituyen el orden social, político y administrativo.

Es el marco de referencia para la toma de decisiones que no solo se aplican al plano material, si no a la realidad espiritual en nuestro territorio, esta realidad nos ha permitido tener armonía con el resto de la naturaleza y demás hermanos, sin embargo, esta se ha visto perturbada y alterada por la intervención de muchos años en nuestro territorio, colocando en riesgo nuestra integridad cultural, social y autonomía.

No reducimos nuestro pueblo a la definición de resguardo, sino que para la realidad yukpa el concepto más apropiado es territorio y desde este hablamos. Por tanto es para que el riesgo en el que se encuentran nuestras gentes sea mitigado con la ayuda de diferentes estrategias y alianzas que procuren en el bienestar de los yukpa en su territorio.



**ALFREDO PEÑA FRANCO**  
Gobernador del Cabildo

¿De dónde  
venimos?

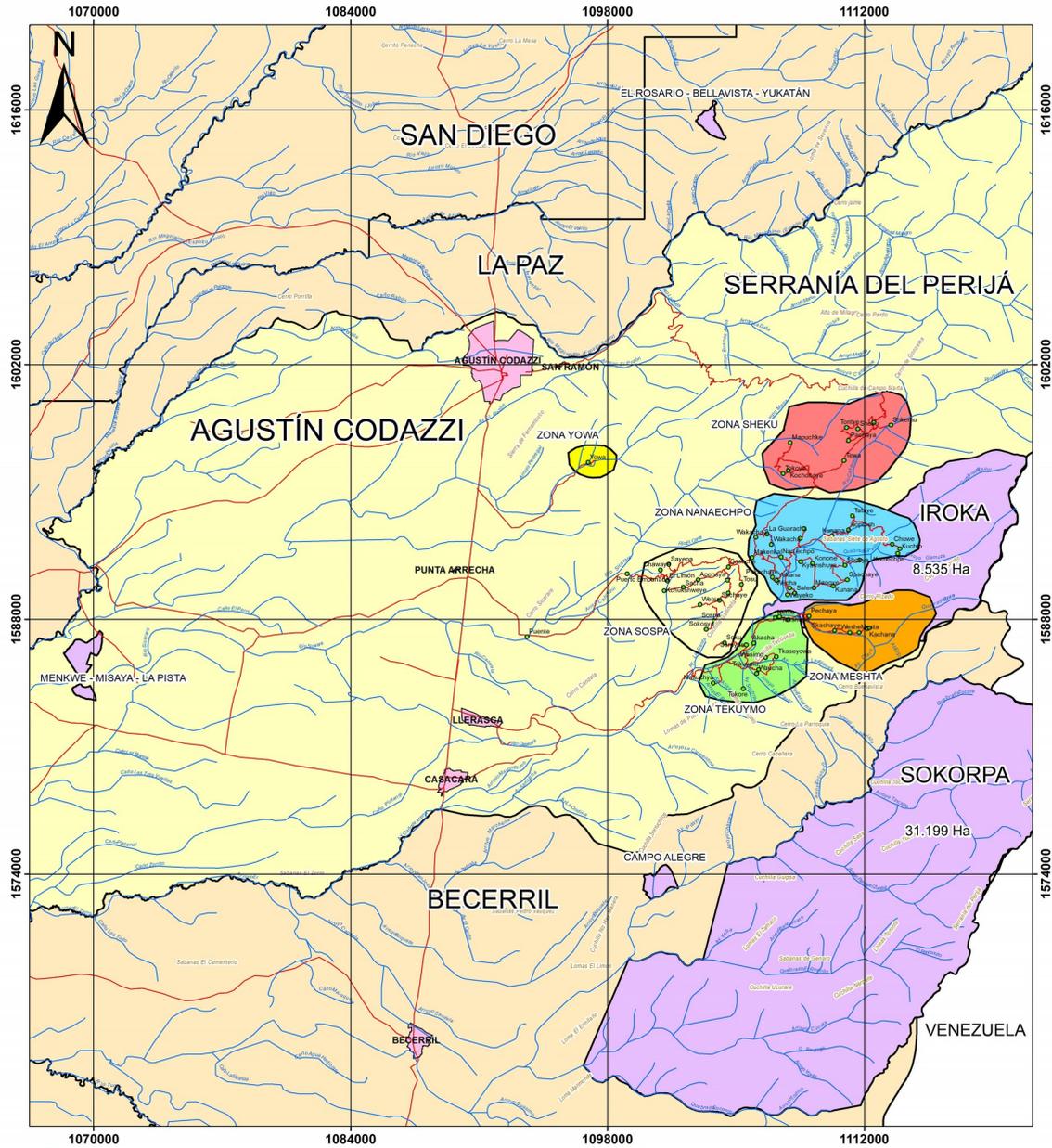
# Ywatpɛ

Autoridad tradicional

*Los Yukpa venimos del árbol, de la naturaleza, es decir, somos parte de la naturaleza y estamos unidos a nuestro territorio, lo hemos caminado desde el principio”.*



# TERRITORIO YUKPA DE IROKA



Resguardo Indígena  
**Iroka**

- Asentamientos
- Carreteras
- Resguardos Indígenas
- Agustín Codazzi
- Municipios Cesar Gráfico
- Municipios Cesar Centro Poblado

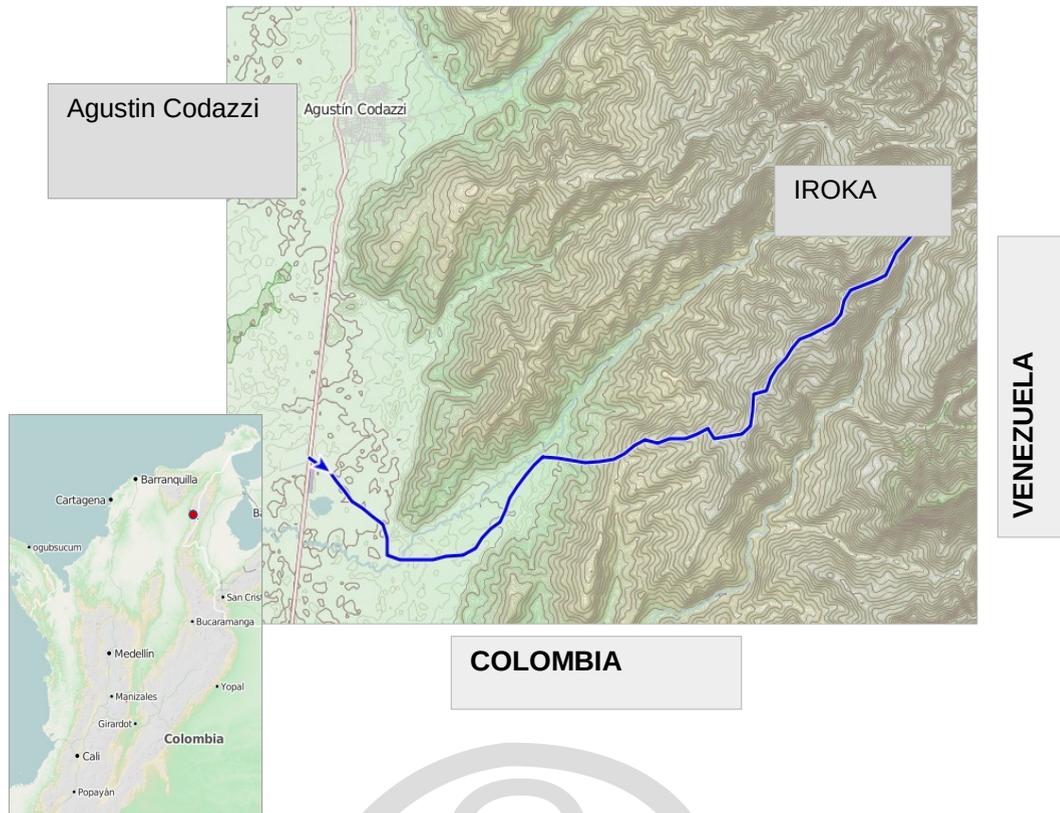
0 3.100 6.200 12.400 Meters

Coordinate System: MAGNA Colombia Bogota  
Projection: Transverse Mercator  
Datum: MAGNA  
False Easting: 1.000.000,0000  
False Northing: 1.000.000,0000  
Central Meridian: -74,9775  
Scale Factor: 1,0000  
Latitude Of Origin: 4,9862  
Units: Meter

Escala= 1:145.745

Iroka 2018 © Andrés Pineda

“Yukpa significa esa pequeña imagen que se ve en la niña del ojo del otro, a esa imagen es la que decimos así, entendemos que es nuestro propio reflejo”





El resguardo de Iroka es el de mayor población dentro del pueblo Yukpa, asentado en el Municipio de Agustín Codazzi, Departamento del Cesar, constituido legalmente desde el año 1976 con 8.678 Hectáreas, las cuales en su mayoría corresponden a áreas de bosques y reservas propias. Actualmente se estima una población aproximada de 3.000 personas, distribuidas en 600 familias. Por diversas causas y como circunstancia particular, varios asentamientos que pertenecen a Iroka, se encuentran fuera del área constituida legalmente como resguardo. Actualmente, el resguardo lo componen 64 asentamientos, agrupados en 6 sectores pequeños por razones de afinidades filiales e históricas.



Los yukpa de Iroka actualmente cuentan con un órgano de justicia propio, este se conoce como el Consejo de Protección Territorial el cual procura por mantener la convivencia dentro y fuera del territorio.

Se cuenta con un modelo inicial de justicia con un manual de delitos, penas y castigos. Además de un cuerpo de jueces tradicionales y una estructura que tiene la facultad de capturar a las personas que incurren en delitos, ellos se llaman Shuwe y Kunamo.

Esta ley trabaja articuladamente con la ley ordinaria en casos que los delitos no se pueden castigar dentro del territorio.



Mujeres shuwe, protección del territorio

El territorio de Iroka se divide por zonas y estas a su vez se dividen en asentamientos. Cada Zona está gobernado por un cabildo menor, y cada asentamiento por un Ywatpu. Esta estructura obedece a factores de acceso u relaciones familiares.

zona	
Tekuymo	Tekuymo Saçheya Masuçhya Wawçha Akaçha Tokçhopa Wasymo Nemo Totumucha Nemo Wasimo

zona	
Meshta	Mesta Sawana* Kaçhana Skaçhaye Peçhaya Wosheypçhu Weshe

zona	
Nan echpo	Nan echpo Wayeko Wecha Yukana Pukaçhaye Tataye Wakaçha Salem* Konone Panapaye Tumeshna kucha

Kuçaçhapa Manõye Shokya Kyamshuye Kunana Koptosh Ywoko Shuwe Kuchto Komeshepe Sosmãye
---

zona
Yowa

zona	
Sospa	Sospa Suçhaye Wetsa Soku, Paschasma Sokosya Aponsya Sasaçhe Kçhukshweye Sayepa, chawaye

zona	
Sheku	Sheku ape ywano* Shkeymo Mayaçha Paçhaya Tewa Koçhonaye Mapuçhke Tõtye Tokoye

# Wochepa

Mujer

ZONA	FAMILIAS	%
SOSPA	129	21,50%
SHEKU	126	21,00%
TEKUYMO	75	12,50%
MESHTA	68	11,33%
YOWA	30	5,00%
NAN ECHPO	172	28,67%
<b>TOTAL</b>	<b>600</b>	

ZONA	POBLACIÓN	%
SOSPA	524	22,99%
SHEKU	505	22,16%
TEKUYMO	219	9,61%
MESHTA	250	10,97%
YOWA	125	5,48%
NAN ECHPO	656	28,78%
<b>TOTAL</b>	<b>2279</b>	

13



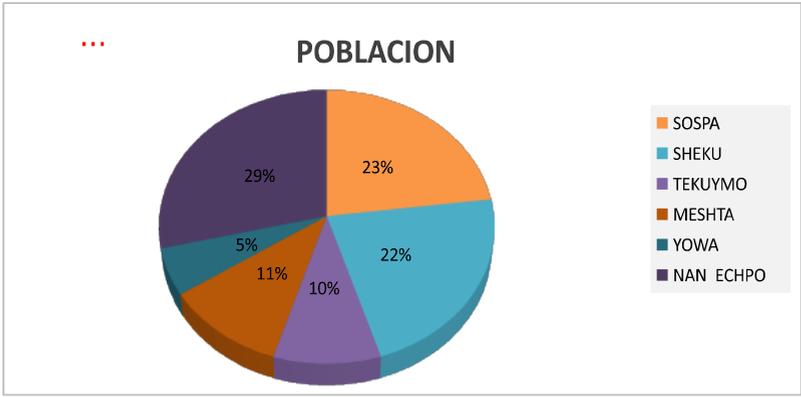
# Yukpa

El rol de la mujer se mantiene en la dedicación de cuidar a los niños más pequeños, realizando las labores domesticas como la preparación de los alimentos, lavado de ropa, barrer, arreglar la casa, moler maíz, trabajar sembrando maíz, recolectando frutos e insectos, cuidando la huerta familiar, tejiendo mochilas, canastos, vestidos y elaboración de pipas.

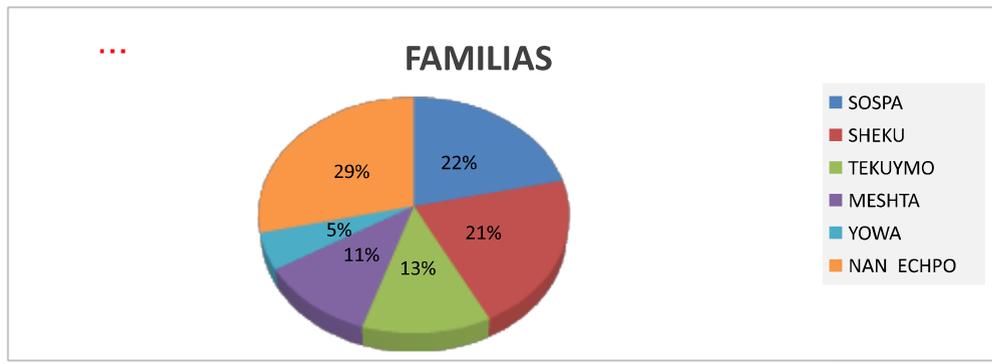
Entre las actividades de las mujeres está la de reunirse en familia y con su mismo género para charlar, bailar, cantar y organizar algunas fiestas tradicionales. También interviene en las decisiones que toma el hombre. Es fundamental el papel de enseñar la lengua materna a los niños. El nivel educativo es muy bajo, existe poco interés en estudiar, y son muy escasas las que logran ser profesoras.

Aunque no hay restricciones para que ejerzan como autoridad, esta oportunidad se ve rezagada por la posición dominante del hombre, sólo ejerce como autoridad tradicional en el ámbito de anciana o médico tradicional.

En la actualidad varias cosas han estado cambiando para la mujer yukpa del resguardo de Iroka, esto se debe a las nuevas generaciones de mujeres que ya han pasado por las escuelas de los asentamientos, su contacto con la educación pública le ha permitido tener una experiencia diferente de conocimientos, la escuela actual de alguna manera ha cambiado el contacto de la mujer con el hombre, pues tradicionalmente los hombres y las mujeres siempre han estado separados en los espacios de formación pero el salón de clases los une muy posiblemente como un sistema impuesto de la escuela de occidente que ignora los procesos sociales.



Porcentaje Población Territorio de Iroka



Porcentaje de Número Familias Territorio de Iroka



El territorio Yukpa de Iroka se ha constituido en la actualidad como una institución de carácter especial. Es administrador de todos sus procesos sociales y políticos, está certificado por el Departamento Nacional de Planeación para la administración de sus recursos públicos mediante el Decreto 1953, está certificado por el Decreto 2500 para la administración del servicio educativo, implementando un modelo de atención educativo étnico, y un modelo pedagógico yukpa.

Tenemos un modelo de educación que inicia desde el vientre de la madre hasta los cuatro años, mediado por una modalidad propia intercultural que es otro programa que administramos.

El territorio Yukpa de Iroka lleva tres años en la administración del servicio educativo, con la meta de lograr ser un modelo de administración y educación para toda la serranía del Perijá.



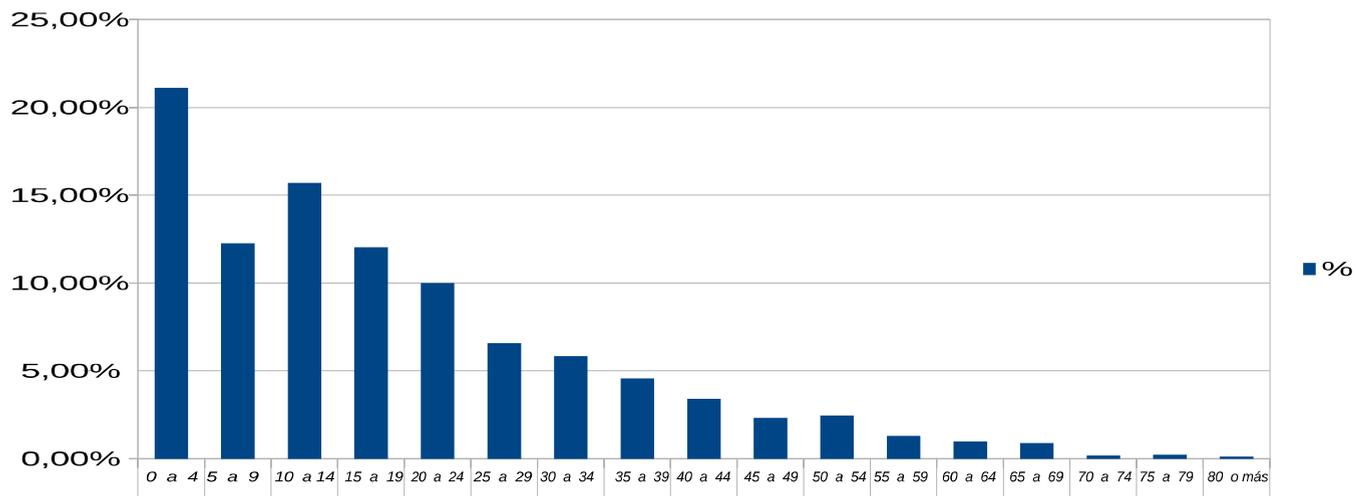
La meta del modelo educativo propio es formar “buenos yukpa” con una conciencia de lucha por el territorio mediante la preparación y responsabilidad en los diferentes procesos que se llevan al interior del territorio.

Hemos sido certificados también como institución educativa lo que permite que podamos graduar a nuestros estudiantes dentro del territorio y cerca de sus familias.

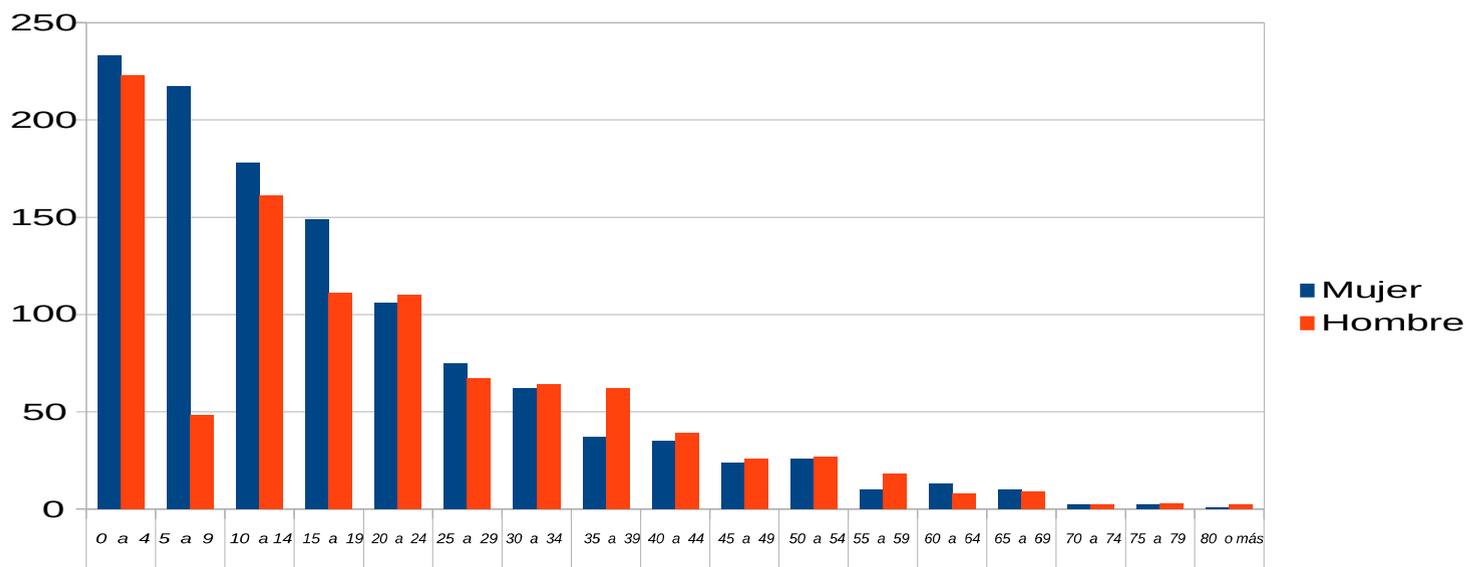
Estamos apuntando a crear una formación integral que se extiende hasta el grado 12 y 13 después del bachillerato con especialización en Agricultura transicional y formación de docentes y líderes.

# Shuwe

Jaguar



Porcentaje Población por Grupo de Edades



Porcentaje Población por Grupo de Edades y Género

La mayoría de la población de nuestro territorio está concentrada en los niños menores de 10 años, pero con una población de ancianos muy baja, esto significa una desvinculación generacional de conocimiento ancestral.

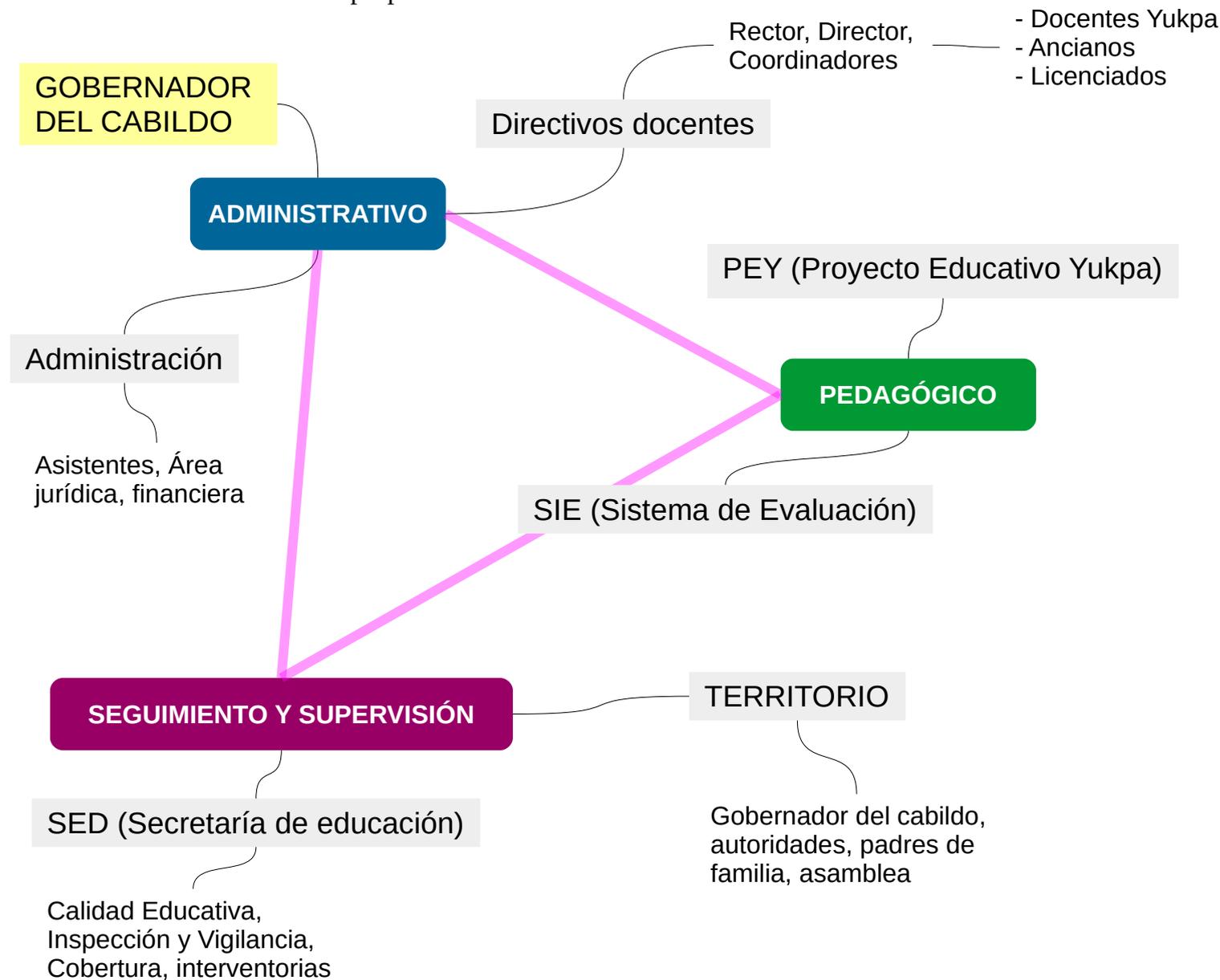
Nuestro modelo educativo hoy, cuenta con 14 ancianos contratados como docentes para las áreas de historia propia, medicina tradicional y saberes ancestrales esto con el fin de salvaguardar la memoria colectiva de la cultura. Cuenta también con un docente rotativo de artesanías, él debe visitar todas las sedes para enseñar los diferentes canastos. Se han involucrado 8 profesionales universitarios para el bachillerato los cuales deben rotarse en los diferentes escuelas.

Nuestro modelo lo llamamos la escuela que camina, la intención es hacer llegar la escuela donde se necesita y con condiciones de calidad. También implementamos un modelo bilingüe donde nuestros estudiantes trabajan y aprenden en Yukpa y Castellano, además de una experiencia piloto en inglés como tercera lengua.

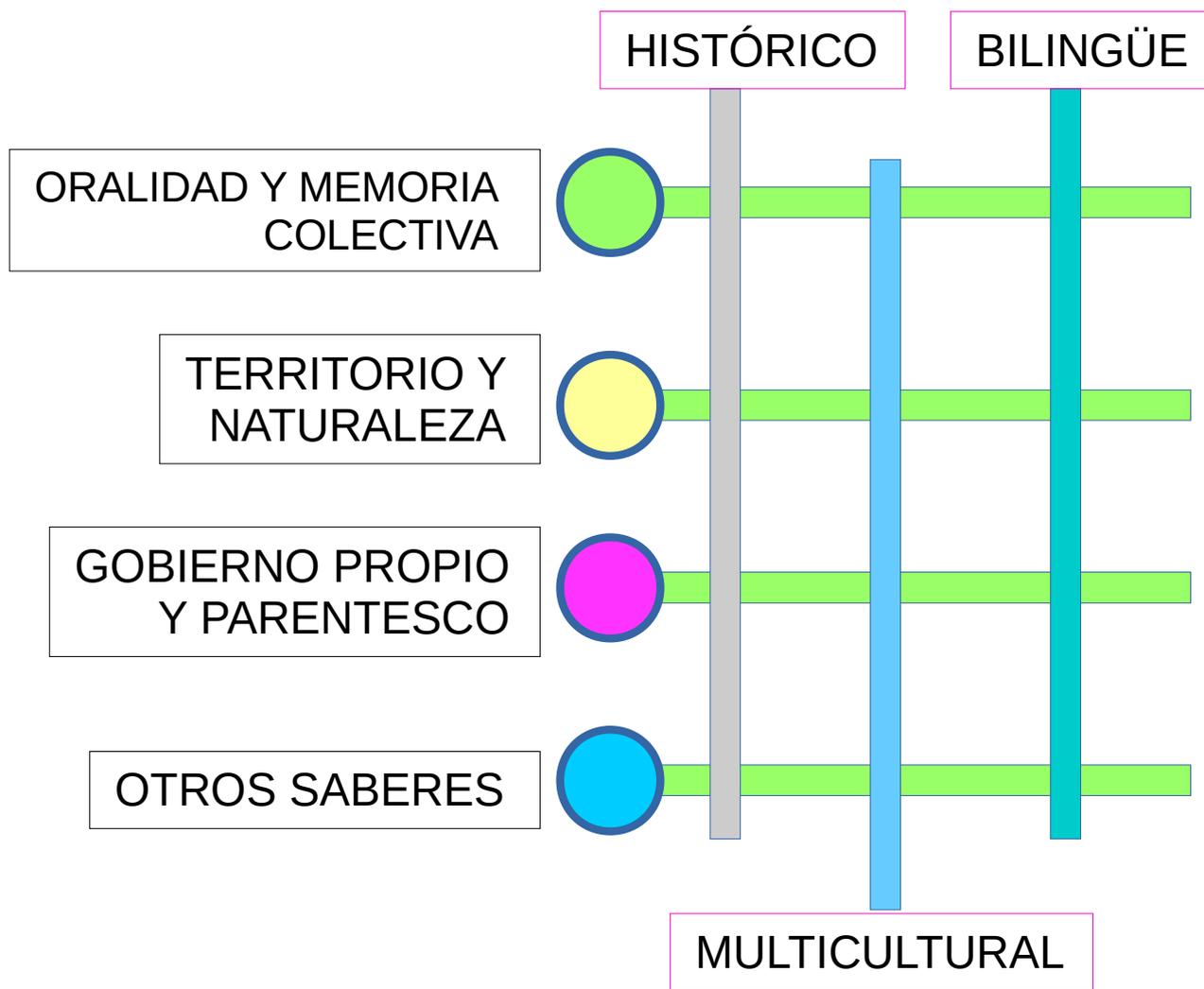
La meta es continuar en fortalecer los procesos de inclusión enfocándonos en la mujer como sujeto social con necesidad de fortalecimiento. Una idea es la creación del aula para mujeres o escuelas para mujeres yukpa.

Hoy atendemos una población estudiantil de 1032, distribuidos en 40 sedes educativas, con una Institución Educativa y un Centro Educativo con una planta de 45 docentes. Cuando inició el proceso sólo teníamos 644 estudiantes y 30 docentes.

Nuestra estructura organizativa educativa está compuesta por tres componentes fundamentales, el administrativo, pedagógico y de seguimiento, los cuales estructuran todo un modelo de atención y administración de la educación propia.



## Modelo Educativo Propio



Nuestro modelo educativo se articula por áreas de saber y tres ejes transversales.

Los Yukpa son una cultura del movimiento, sus prácticas tradicionales se orientan a la caza, pesca y recolección. Además de considerar el caminar como una acción de soberanía del territorio.

Su territorio ancestral fue desde la parte media de Chiriguaná al sur, hasta Cerro Pintado en la Guajira al Norte, toda la rivera del río Cesar hasta el Golfo de Maracaibo.

En la actualidad este territorio ha sido reducido por procesos históricos de pérdida del territorio a manos de colonos y grandes monocultivos.

En el territorio de Iroka se encuentran los nacedores del río Sicarare, Casacará y Fernambuco. Tradicionalmente en estos lugares se practicaba la pesca tradicional yukpa, hoy día no es posible por el bajo caudal y desvío de los ríos a causa de los cultivos de palma de aceite.

Hoy los yukpa presentan un gran riesgo por el hacinamiento territorial, provocando desplazamientos de familias que procuran ir fuera de los resguardos en busca de otras alternativas.

# Kuna

La base alimentaria de los yukpa es el maíz cariaco, esta es una especie de maíz de colores del cual pueden preparar chicha dulce, bollos y chicha fuerte para las celebraciones.

Según su tradición los yukpa deben celebrar una fiesta al dueño espiritual del maíz el cual se llama Me.

En esta práctica se reúnen todos a bailar, preparar chicha y compartir la comida.

Se realiza un baile en círculo en parejas, los hombres dan gritos imitando a los animales de la montaña y las mujeres susurran cantos, ellas cargan canastos con las mazorcas o la carne de la cacería.

# Mé

Maíz Cariaco



La lengua yukpa de Iroka se compone de cinco fonemas vocálicos.

a e o u ʉ

La lengua yukpa de Iroka se compone de doce fonemas consonánticos

ch çh k kw m n p s sh t w y

Dentro de sus rasgos fonéticos tienen sonidos retroflejos, una k labializada y una vocal “u” no redondeada.

p	'pota “boca” <i>pota</i>	t	'tapa “tabaco” <i>tapa</i>	k	'kʂe “cucaracha” <i>kshe</i>
	'opa “semilla” <i>opa</i>		'ota “como” <i>ota</i>		'kaka “aji” <i>kaka</i>
	'top “llendo”		'tʂpat “y, tambien”		oka “ellos”
m	'mota “hombro” <i>mota</i>	n	'napa “aljabá” <i>napa</i>	kʷ	'kʷʂema “zorro perro” <i>kʷshema</i>
	'oma “mano nuestra”		'ona “tu nariz” <i>ona</i>		pa'kwʂa “rodilla” <i>pakwçha</i>
	'pam “vamos” <i>pam</i>		'on “a él”		

<http://lengamer.org/asoc/language.php?language=yukpa>

w **wone** “palabra”  
wone  
**jowa** “montaña”  
yowa

**waw** “loro”  
waw

s **sa'pa** “paja cortadora”  
sapa  
**kosa** “dos”  
kosa

**kas** “entonces”  
kas

**'eşo** “jaguar”  
esho

j **japo** “su brazo”  
yapo  
**oje** “si, es así”  
oye

**oj** “hacia alla – direccionador”  
oy

ş **'şa** “batata”  
sha

**'poşe** “pez”  
poshe

**otaş** “cuánto”  
otash

**eso** “enojado”  
eso

t̥ **t̥atak** “siéntese”  
çhatak

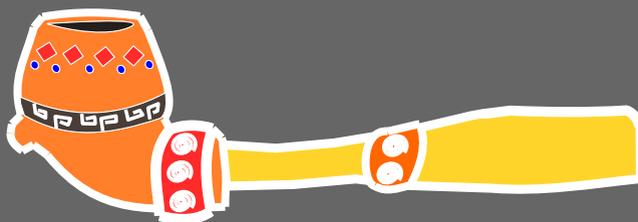
**'ot̥ša** “así, de esa forma”  
oçha

**ot̥ş** “él, ese”  
oçh

tʃ **tʃata** “abuelo”  
chata

**atʃo** “cuál”  
acho

**katʃ** “estar de estado”  
kach



Los yukpa son expertos tejedores de canastos, mochilas, mantas, cestería



# Skatpo

Tejido





WZ



